



CD 2202 CR 2202

CD 2252 CR 2252

CD 2302 CR 2302

CD 2502 CR 2502



User manual

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni d'uso

Instrucciones de manejo

Modo de emprego

Bruksanvisning

Betjeningsvejledning

Käyttöohje

www.vdodayton.com

English

Français

Deutsch

Nederlands

Italiano

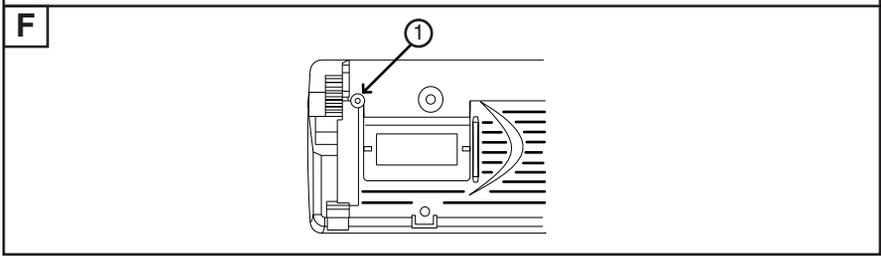
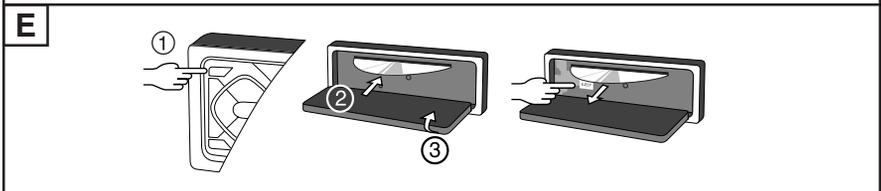
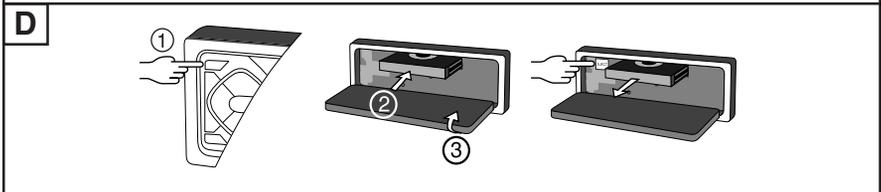
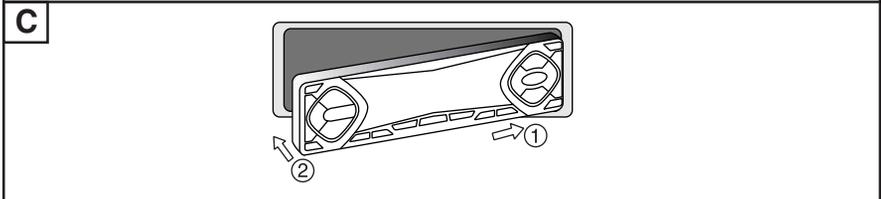
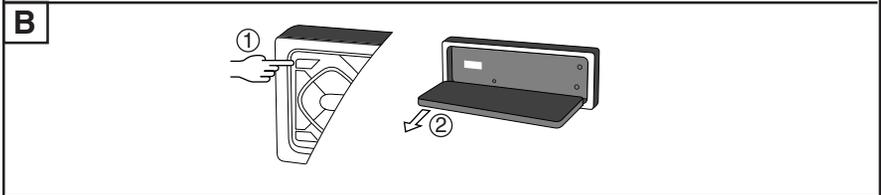
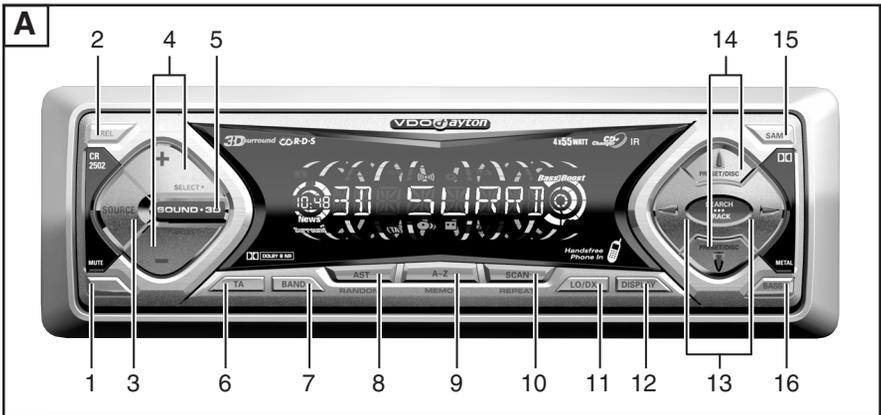
Español

Português

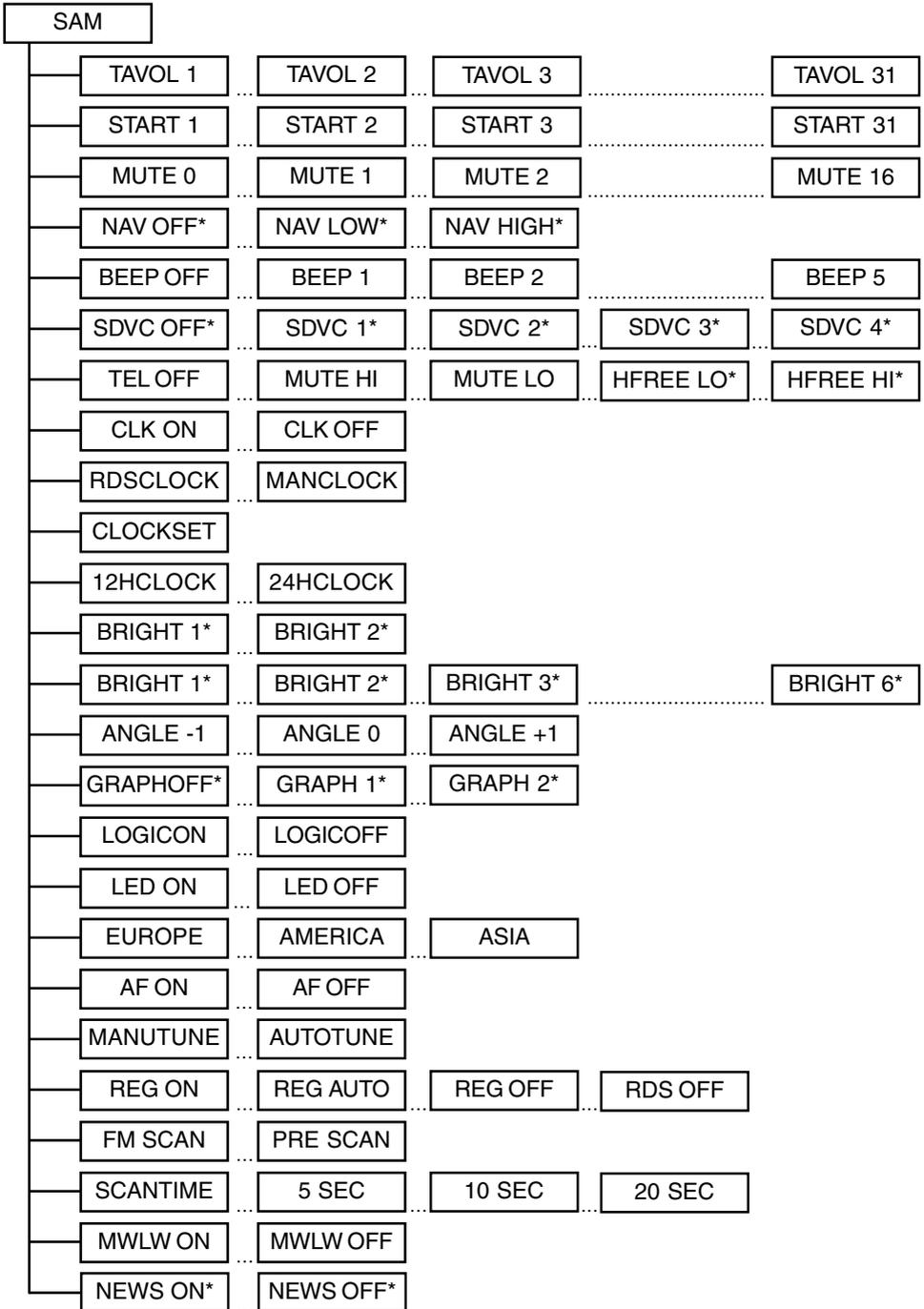
Svenska

Dansk

Suomi



SAM (Software Access Mode)



* Depending on version

AVANT DE COMMENCER....

Merci d'avoir acheté ce produit VDO Dayton, qui a été conçu et fabriqué selon les normes les plus sévères et soumis à un contrôle rigoureux.

Nous vous conseillons de vous familiariser avec le produit en lisant le présent mode d'emploi. Conservez-le à portée de la main dans votre véhicule afin de pouvoir vous y référer en cas de besoin.

ENVIRONNEMENT

Cette brochure est imprimée sur du papier recyclable à faible teneur en chlore.

IMPORTANT

Cet appareil a été conçu et fabriqué selon les normes en vigueur en matière de sécurité. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et utiliser l'appareil en respectant les indications.

TABLE DES MATIÈRES

INSTALLATION	17
OPÉRATIONS PRÉALABLES	17
MONTAGE	19
PRÉSENTATION DU	
PANNEAU FRONTAL	20
SÉCURITÉ	21
AUDIO	21
RADIO	22
RDS (RADIO DATA SYSTEM) EN FM	23
LECTEUR DE CASSETTE	24
LECTEUR DE CD ET	
CHANGEUR DE CD	25
FONCTIONS SPÉCIALES	26
MODE D'ACCÈS AU LOGICIEL (SAM)	27
REMÈDES EN CAS DE PANNE	29

INSTALLATION

Si votre véhicule est équipé de connecteurs ISO, il suffit de les insérer dans les connecteurs de l'autoradio. Dans le cas contraire, vous pouvez utiliser un câble d'adaptation (reportez-vous au tableau figurant sur la carte d'installation). Veillez à ce que les câbles ne puissent être endommagés par des arêtes vives ni par des pièces en mouvement.

OPÉRATIONS PRÉALABLES

Tension et polarité : L'appareil doit être connecté à une batterie de véhicule de 12 V avec borne négative à la terre (châssis du véhicule). L'installation de l'appareil dans des véhicules ne répondant pas à ces exigences peut entraîner des dysfonctionnements, des dommages ou même un incendie !



Mise en garde : Pour éviter tout court-circuit, déconnectez la borne négative de la batterie du véhicule jusqu'à ce que l'appareil ait été monté et branché (fig. 1 sur la carte d'installation séparée).

CONNECTEUR A (fig. 2)

Branchements d'alimentation

- **Fil rouge A7 :** Connectez à une alimentation 12 V permanente. Il s'agit de l'alimentation principale. Assurez-vous que cette connexion peut traiter un courant de 10A.
- **Fil jaune/rouge A4 :** Connectez à l'alimentation 12 V commutée (mise sous/hors tension à l'allumage du véhicule).
- **Fil marron A8 :** Connectez à la terre (châssis du véhicule).

AUTRES BRANCHEMENTS (fig. 2)

- **SDVC (commande de volume dépendant de la vitesse)* :**
Cette commande augmente et diminue automatiquement le volume en fonction de la vitesse du véhicule.
- Connectez la broche A1 à un signal provenant du compteur de vitesse de votre véhicule. Certains véhicules sont déjà prêts à cet effet (par exemple certains modèles VW et Vauxhall/Opel). Adressez-vous à ce sujet à votre revendeur.
Si ce n'est pas le cas, vous devrez prévoir une installation spéciale nécessitant du matériel supplémentaire afin de rendre votre véhicule compatible.

* Selon le modèle

Cette installation ne peut être effectuée que par des spécialistes des systèmes électriques et mécaniques automobiles.



Après avoir effectué la connexion, reportez-vous au chapitre "FONCTIONS SPÉCIALES" (page 26) pour la procédure d'étalonnage.

• **Antenne électronique/motorisée**  :

Connectez la broche A5 à l'alimentation dans le cas d'une antenne électronique ou le fil de commande pour le relais d'une antenne motorisée automatique. Utilisez le petit connecteur fourni.



N'utilisez pas ce branchement pour l'alimentation du moteur de l'antenne !

• **Lampe-témoin**  :

Lorsque les phares du véhicule sont allumés, la touche de mise sous/hors tension reste rétroéclairée (même lorsque l'autoradio est hors tension).

Connectez la broche A6 au fil pour l'éclairage du tableau de bord du véhicule. Utilisez le petit connecteur fourni.

CONNECTEUR B (fig. 3)

Haut-parleurs (de 4 ohms uniquement)

- Ne connectez aucun fil de haut-parleur à la terre ni directement à un suramplificateur/amplificateur qui ne serait pas doté d'entrée à haut niveau, ni encore au moyen d'un équilibreur avant/arrière.
- Branchement de 4 haut-parleurs :

	Avant	Arrière
Gauche+	Vert [B5]	Blanc [B7]
Gauche-	Vert/noir [B6]	Blanc/noir [B8]
Droite +	Gris [B3]	Bleu [B1]
Droite -	Gris/noir [B4]	Bleu/noir [B2]

CONNECTEUR C¹

Connecteur jaune C1 pour la sortie de ligne* (fig. 4)

- Vous pouvez connecter à cet appareil un amplificateur de puissance (avec 2 ou 4* haut-parleurs supplémentaires) à l'aide du câble RCA.
- Connectez la prise rouge au canal droit et la prise blanche au canal gauche.
- Connectez le fil bleu à la mise sous/hors tension à distance de l'amplificateur.

Connecteur vert C2 (fig. 5)

Télécommande montée sur le volant

Vous pouvez connecter la télécommande, montée sur le volant de certains types de véhicules, à l'appareil par le biais d'une interface. Consultez votre revendeur pour tout renseignement au sujet de l'interface.

Fil rose (Sourdine téléphone)

- Si votre téléphone de voiture ou le kit pour voiture de votre téléphone mobile fournissent un signal de mise en sourdine, il peut être utilisé pour interrompre automatiquement la sortie audio de l'appareil.
- Connectez le fil de mise en sourdine du téléphone au fil conducteur rose.
- Reportez-vous à la section "Mode d'accès au logiciel" (page 27) et sélectionnez l'option "TEL". Réglez ensuite "MUTE LO" ou "MUTE HI" (selon le type de téléphone) afin de couper automatiquement la sortie audio de l'appareil lorsque vous utilisez votre téléphone de voiture.

Fil vert (Sourdine navigation)*

- Si votre ordinateur de navigation embarqué fournit un signal de mise en sourdine, il peut être utilisé pour interrompre automatiquement la sortie audio de l'appareil pendant le guidage par synthèse vocale.
- Connectez le fil de mise en sourdine de navigation au fil conducteur vert.
- Reportez-vous à la section "Mode d'accès au logiciel" (page 27) et sélectionnez l'option "NAV". Réglez ensuite "LOW" ou "HIGH" selon le signal de sourdine de l'ordinateur de navigation.

Connecteur bleu C3 pour changeur de CD analogique compatible (disponible séparément) (fig. 6)

- Vous pouvez uniquement connecter à cet appareil un changeur de CD analogique compatible (reportez-vous aux instructions du changeur de CD).

AUTRES CONNEXIONS

Entrée téléphone* (fig. 7)

- Vous pouvez connecter un kit mains libres VDO Dayton (disponible séparément) au moyen du connecteur D. Consultez les instructions de montage et de connexion du kit mains libres.

¹ Les connecteurs C font partie des accessoires vendus séparément. Pour davantage d'informations, adressez-vous à votre revendeur.

* Selon le modèle

- Reportez-vous à la section “Mode d'accès au logiciel” (page 27) et sélectionnez l'option “HFREE”. Réglez ensuite “HFREE LO” ou “HFREE HI” (selon le type de téléphone) afin de couper automatiquement la sortie audio de l'appareil lorsque vous utilisez votre téléphone de voiture.

Télécommande infrarouge

Vous pouvez utiliser une télécommande infrarouge VDO Dayton avec cet appareil. Consultez votre revendeur qui vous fournira la télécommande infrarouge adéquate.

MONTAGE

FOURREAU MÉTALLIQUE (fig. 9)

- Introduisez le fourreau métallique (dimensions 182 x 53 mm) dans l'ouverture du tableau de bord. Pour un résultat optimal du lecteur de CD*, vous devez placer le fourreau métallique horizontalement (entre -10° et +30°).
- Fixez le fourreau métallique en poussant les languettes métalliques vers l'extérieur à l'aide d'un tournevis.

CONNEXION DE L'AUTORADIO (fig. 8)

- Assurez-vous que la batterie est déconnectée.
- Insérez la fiche d'antenne E dans la prise d'antenne (une bonne réception dépend d'une antenne de bonne qualité).
Installez l'adaptateur d'antenne, si nécessaire. Utilisez le crochet (J) situé à l'arrière de l'appareil pour assurer une bonne mise en place.
- Insérez le connecteur d'alimentation A dans la prise A'.
- Insérez le connecteur pour haut-parleurs B dans la prise B'.
- (facultatif) Ôtez le cache de protection de la prise C'.
- (facultatif) Insérez le connecteur jaune de sortie de ligne C1 dans la prise C1'.
- (facultatif) Insérez le connecteur bleu du changeur de CD C3 dans la prise C3'.
- (facultatif) Insérez le connecteur vert C2 dans la prise C2'.

Le connecteur vert coulisse entre le connecteur jaune C1 et le connecteur bleu C3. Vous devez réaliser au moins l'une de ces connexions pour maintenir le connecteur C2 en place.

MONTAGE DE L'AUTORADIO

Cet autoradio peut être installé soit avec montage classique avant ou avec montage arrière.

MONTAGE AVANT

- Glissez l'autoradio dans le fourreau métallique jusqu'à ce que les ressorts de part et d'autre de l'autoradio se calent dans les ouvertures prévues dans le fourreau (fig. 10).
- Pour terminer, reconnectez la borne négative de la batterie du véhicule (fig. 11).

RETRAIT DE L'AUTORADIO (à l'aide des deux supports en forme de U fournis)

- Retirez la garniture autour du panneau avant.
- Insérez les deux supports en forme de U dans les ouvertures situées en façade de l'appareil jusqu'à ce qu'ils se verrouillent en place. Retirez l'autoradio (fig.12).

MONTAGE ARRIÈRE (fig. 13)

- Retirez la garniture autour du panneau avant et des ressorts latéraux.
- Sélectionnez une position permettant d'aligner les orifices prévus pour les vis du support de fixation et ceux pour l'autoradio et serrez les vis à 2 endroits de chaque côté.
- Utilisez uniquement des vis M5 dont la longueur ne dépasse pas 6 mm.

REMPACEMENT DU FUSIBLE (Fig. 8)

- Remplacez le fusible par un autre de type à lames de 10A. Le nouveau fusible doit être exactement de cette valeur et de ce type, sans quoi l'appareil ne sera pas protégé de façon adéquate. Si vous ne tenez pas compte de cette procédure, vous risquez d'endommager l'appareil, ce qui annulerait la garantie.

SUPPRESSION DES INTERFÉRENCES

- La plupart des véhicules modernes sont équipés d'une suppression suffisante des interférences. Si toutefois le véhicule provoquait des interférences, consultez votre garagiste.

* Selon le modèle

PRÉSENTATION DU PANNEAU FRONTAL

Pour l'illustration, reportez-vous à la page 3, figure A.

- 1 **PWR** Brève pression sur la touche : mise sous tension ; activation/neutralisation sourdine (lorsque l'appareil est sous tension)
Longue pression sur la touche : mise hors tension
- 2 **REL** Sert à rabattre la façade détachable
- 3 **SOURCE** Source sonore souhaitée
- 4 **+/-** Augmentation/diminution du volume
SELECT+ Mode audio
SELECT- Mode audio
- 5 **SOUND** Mode son*
SOUND • 3D Brève pression : mode son
Longue pression : son 3D* (uniquement en mode CD, changeur de CD et cassette)
- 6 **TA** Messages d'informations routières
- 7 **BAND** Gamme d'ondes
- 8 **AST** Brève pression : mémorisation automatique
RANDOM Longue pression : activation/désactivation de la lecture aléatoire du CD
- 9 **A-Z** Brève pression : sélection de l'émetteur RDS par ordre alphabétique
MEMO Longue pression : mémorisation de l'émetteur RDS par ordre alphabétique
- 10 **SCAN** Brève pression : balayage des présélections (fréquence)/survol des plages du CD
REPEAT Longue pression : activation/désactivation de la répétition des plages du CD
- 11 **LO/DX** Mode local / distant
- 12 **DISPLAY** Mode d'affichage
- 13 **◀ ▶** Recherche en sens croissant/décroissant (radio) ; plage suivante/précédente (CD*, changeur de CD) ; recherche par les blancs (cassette*)
- 14 **▲ ▼** Sens croissant/décroissant des présélections (radio) ; disque suivant/précédent (changeur de CD) ; inversion du sens de lecture (cassette*)
- 15 **SAM** Brève pression : mode d'accès au logiciel
□□ Longue pression : lecture de la cassette avec système Dolby B NR*
- 16 **BASS+** Brève pression : suramplification des graves
METAL Longue pression : lecture de cassette métal / chrome (cassette*)

* Selon le modèle

SÉCURITÉ

Cet appareil est doté des dispositifs de sécurité suivants pour la protection contre le vol :

FAÇADE DÉTACHABLE

Emportez la façade détachable avec vous lorsque vous quittez le véhicule. Conservez la façade détachable dans son étui de protection et remettez-la toujours en place avant de démarrer.

Retrait de la façade (voir page 3, figure B)

- Appuyez sur REL pour rabattre la façade détachable.
- Tirez sur le côté gauche de la façade détachable afin de la dégager.

Remise en place de la façade (voir page 3, figure C)

- Insérez la façade détachable en commençant par le côté droit de l'appareil.
- Poussez la façade jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

VERROUILLAGE DE LA FAÇADE DÉTACHABLE (voir page 3, figure F)

La façade détachable peut être verrouillée en place au moyen d'une vis D2 x10.

- Enlevez la garniture.
- Rabattez la façade.
- Insérez une vis D2 x10 (que vous trouverez dans le sachet des accessoires) en position①.

TÉMOIN DE SÉCURITÉ

- Lorsque le moteur est à l'arrêt et que la façade détachable est retirée, la DEL se met à clignoter. Vous pouvez neutraliser le témoin d'avertissement. Reportez-vous à la section "Mode d'accès au logiciel" (page 27), option "LED".

AUTOCOLLANTS D'AVERTISSEMENT

- Collez les autocollants d'avertissement "Security" fournis sur les vitres du véhicule.

NUMÉRO D'IDENTIFICATION

Cet appareil est doté d'un numéro d'identification unique (mentionné sur la "carte de sécurité"). Cette carte est nécessaire comme preuve de propriété si l'appareil était volé, la façade détachable perdue ou si l'appareil devait être confié au service après-vente.

- Enlevez la "carte de sécurité" avant d'installer l'appareil. Ne la conservez surtout pas dans votre véhicule.

AUDIO

MARCHE/ARRÊT

- Appuyez sur PWRⓄ pour mettre l'appareil sous tension. Appuyez sur PWRⓄ pendant au moins 2 secondes pour mettre l'appareil hors tension.

VOLUME

Assurez-vous que vous pouvez toujours entendre la circulation (klaxons, sirènes,...).

- Appuyez sur +/- pour régler le volume. Ce dernier sera automatiquement augmenté ou baissé si le branchement SDVC a été réalisé et si cette option a été sélectionnée (voir INSTALLATION, page 17). **Remarque** : Vous pouvez régler le volume de démarrage. Si ce dernier est réglé sur le niveau maximum, il se peut qu'il soit extrêmement fort à la mise sous tension de l'appareil. Reportez-vous à la section "Mode d'accès au logiciel" (page 27), option "START".

SOURDINE

- Appuyez sur PWRⓄ pour mettre l'appareil en sourdine/neutraliser cette fonction. **Remarque** : Vous pouvez régler le niveau de la sourdine. Le volume peut être plus fort pendant la sourdine si le niveau de sourdine est plus élevé (par exemple 16) que le niveau en cours (par exemple 5). Reportez-vous à la section "Mode d'accès au logiciel" (page 27), option "MUTE".

SON SURROUND 3D* (uniquement en mode CD, changeur de CD et cassette)

- Appuyez sur SOUND•3D* pendant au moins 2 secondes afin d'activer/désactiver le son Surround 3D.

RÉGLAGE DU MODE AUDIO

- Appuyez sur SOUND•3D* ou SOUND pour sélectionner le mode audio souhaité.
- Appuyez sur SELECT+ ou SELECT- pour sélectionner le mode audio souhaité.
 - BASS : Graves (-7...+7)
 - TRE : Aiguës (-7...+7)
 - BAL : Balance (-7...+7)
 - FAD : Équilibreur avant-arrière (-7...+7)
 - Style sonore (BASS-TRE, ORIGINAL, JAZZ, VOCAL, POP, CLASSIC, ROCK)

Après 5 secondes, l'afficheur revient au dernier mode de fonctionnement.

Le réglage des graves et des aiguës n'est possible que si BASS-TRE a été sélectionné comme style sonore.

* Selon le modèle

Rappel d'une présélection

- Appuyez sur ▲ ou ▼ pour sélectionner la présélection souhaitée.

MÉMORISATION AUTOMATIQUE D'ÉMETTEURS (AUTOSTORE)

Cette fonction permet de mémoriser automatiquement les 10 émetteurs FM les plus puissants sur la bande FMAST ou les 10 émetteurs PO les plus puissants sur la bande MW(AM)AST. Lorsque vous utilisez la fonction AutoStore, les nouveaux émetteurs remplacent les émetteurs mémorisés au préalable sur la bande FMAST ou MW(AM)AST.

- Appuyez sur **AST** pour activer la fonction de mémorisation automatique.
 - L'appareil émet un bip et passe en sourdine.
 - Lorsqu'il a terminé, vous entendez un bip et l'émetteur est mémorisé sous la présélection 1.
 - Il est parfois impossible de trouver 10 émetteurs.

Commutation entre les différents modes d'affichage (émetteur RDS)

- Appuyez une ou plusieurs fois sur **DISPLAY** pour commuter entre le nom de l'émetteur, la gamme d'ondes et le numéro de présélection, la fréquence suivie de PTY et le style sonore.

Commutation entre les différents modes d'affichage (émetteur non RDS)

- Appuyez une ou plusieurs fois sur **DISPLAY** pour commuter entre la fréquence, la gamme d'ondes et le numéro de présélection et le style sonore.

RDS (RADIO DATA SYSTEM) EN FM

De nombreux émetteurs FM diffusent des informations RDS. Cet appareil utilise les informations RDS pour vous proposer de nombreux avantages comprenant :

AFFICHAGE DU NOM DE L'ÉMETTEUR

L'appareil affiche le nom de l'émetteur à la place de sa fréquence.

RÉACCORD AUTOMATIQUE

L'appareil reste accordé sur l'émetteur en cours en recherchant sans cesse la meilleure fréquence pour une réception optimale.

Remarque : Vous pouvez désactiver le mode AF lorsque vous n'en avez pas besoin. Reportez-vous à la section "Mode d'accès au logiciel" (page 27), option "AF".

* Selon le modèle

MESSAGES D'URGENCE (PTY ALARM)*

L'appareil reçoit automatiquement les messages d'urgence diffusés.

- Pendant le message, l'afficheur indique successivement "ALARM" et le nom de l'émetteur.

MESSAGES D'INFORMATIONS ROUTIÈRES (TA)

Vous pouvez activer les modes TA et/ou NEWS* pour donner la priorité aux messages concernant ces sujets (même en cours d'écoute d'une cassette/d'un CD* ou lorsque l'appareil est en sourdine).

Activation/désactivation du mode TA

- Appuyez sur **BAND** pour sélectionner une gamme d'ondes FM.
- Appuyez sur **TA** pour activer/désactiver le mode TA.

Activation/désactivation du mode NEWS*

- Appuyez sur **BAND** pour sélectionner une gamme d'ondes FM.
- Reportez-vous à la section "Mode d'accès au logiciel" (page 27), option "NEWS" et réglez la valeur sur "ON".

Si vous activez le mode TA/NEWS :

- Vous entendrez les messages d'informations routières et/ou les bulletins d'information lorsqu'ils seront diffusés.
- Si l'émetteur accordé n'autorise pas la réception des messages d'informations routières, l'afficheur indique "NO TA". L'appareil recherche alors automatiquement un émetteur approprié.

Il se peut que les bulletins d'informations soient interrompus par des messages d'informations routières (pour autant que le mode TA soit activé).

Interruption des informations routières/bulletins d'information

Si vous ne souhaitez pas continuer d'écouter des informations routières ou des bulletins d'information en particulier, vous pouvez interrompre ce mode sans pour autant le désactiver.

- Appuyez sur **TA** pour interrompre le mode TA/NEWS :
- L'appareil reviendra à son mode de fonctionnement précédent.

MÉMOIRE RDS

Il est possible de stocker jusqu'à 50 émetteurs en ordre alphabétique dans une mémoire FM séparée.

CHARGEMENT DE LA MÉMOIRE RDS

- Appuyez sur **BAND** pour sélectionner la gamme d'ondes FMPRE.
Remarque : Vous entendrez un bip d'erreur si vous activez la mémoire RDS dans la bande FMAST.
- Appuyez sur **MEMO** pendant au moins 2 secondes afin d'activer la fonction mémoire RDS.
- L'appareil se met en sourdine. Lorsque la recherche est terminée, l'appareil émet un nouveau bip et vous entendez le premier émetteur mémorisé alphabétiquement.

Défilement de la mémoire RDS

- Appuyez sur **A-Z** pour sélectionner la bande A-Z.
- Appuyez sur ▲ ou ▼ pour sélectionner l'émetteur souhaité et le présenter en ordre alphabétique.
- Si vous entendez un bip et que vous ne pouvez sélectionner l'émetteur par ordre alphabétique, reportez-vous au paragraphe "Chargement de la mémoire RDS" pour stocker un émetteur RDS dans la mémoire.

Remarque :

Vous pouvez neutraliser les fonctions RDS si vous ne les utilisez pas.

- Reportez-vous à la section "Mode d'accès au logiciel" (page 27), option "REG/RDS".
- Toutes les fonctions présentées ci-dessus, liées au RDS (A-Z, mémoire, TA, etc.) seront neutralisées si l'option "RDS" est réglée sur "OFF".

LECTEUR DE CASSETTE*

LECTURE (voir page 3, figure D)

- Appuyez sur **REL** pour rabattre la façade détachable.
- Insérez une cassette, le côté ouvert vers la droite, dans le logement prévu à cet effet.
- Réfermez la façade.
La lecture commence.
- Si une cassette est déjà insérée, appuyez sur **SOURCE** pour sélectionner « cassette » comme **SOURCE** :
La lecture commence.

CHANGEMENT DE FACE

- Appuyez sur ▲ ou ▼ pour changer de face.
- À la fin de la cassette, la lecture se poursuit automatiquement sur l'autre face.

Réduction de bruit Dolby® B (NR)*

- Appuyez sur **DB** pendant au moins 2 secondes pour activer/désactiver le système de réduction de bruit DOLBY B NR.
Le procédé Dolby® Noise Reduction est fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" ainsi que le symbole double D sont des marques déposées de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Cassette métal-chrome

- Appuyez sur **METAL** pendant au moins 2 secondes pour activer/désactiver la lecture des cassettes métal-chrome.

REBOBINAGE / BOBINAGE RAPIDES

- Appuyez sur ◀ pendant au moins 2 secondes pour activer/désactiver le rebobinage rapide.
- Appuyez sur ▶ pendant au moins 2 secondes pour activer/désactiver le bobinage rapide.
- Vous pouvez écouter la radio pendant cette opération. Si vous poursuivez le bobinage rapide jusqu'à la fin de la bande, la lecture reprend automatiquement.

MORCEAU PRÉCÉDENT/SUIVANT (recherche d'un morceau par les blancs)

Sélectionnez le nombre de morceaux que vous souhaitez omettre à partir de la position de lecture en cours.

- Appuyez sur ◀ pour sélectionner les plages précédentes.
- Appuyez sur ▶ pour sélectionner les plages suivantes.
- Le son est mis en sourdine jusqu'à ce que le morceau désiré soit atteint. L'appareil peut uniquement reconnaître les morceaux lorsque des pauses d'au moins 3 secondes sont intercalées.

ÉJECTION DE LA CASSETTE (voir page 3, figure D)

- Rabattez la façade détachable et appuyez sur **EJECT** pour éjecter la cassette.

COMMUTATION ENTRE LES DIFFÉRENTS MODES D'AFFICHAGE

- Appuyez une ou plusieurs fois sur **DISPLAY** pour commuter entre le sens de lecture, le nom ou la fréquence de l'émetteur de fond, ou encore le style sonore.

* Selon le modèle

ENTRETIEN DES CASSETTES

- Utilisez uniquement des cassettes de bonne qualité de 60 ou 90 minutes.
- N'exposez jamais les cassettes à la chaleur ni à la lumière directe du soleil.
- Nettoyez la tête de l'appareil (une à deux fois par mois) à l'aide d'une cassette de nettoyage de type humide.

LECTEUR DE CD ET CHANGEUR DE CD

LECTURE DU CD (LECTEUR DE CD) (voir page 3, figure E)

Ce lecteur de CD convient aux disques de 12 cm. N'utilisez pas de CD aux formes irrégulières.

- Appuyez sur **REL** pour rabattre la façade détachable.
- Insérez le disque dans la fente, l'étiquette orientée vers le haut.
- Refermez la façade.
La lecture commence.
- Si un disque est déjà inséré :
Appuyez sur **SOURCE** pour sélectionner « CD » comme source.
La lecture commence.

LECTURE DU CD (CHANGEUR DE CD SI CONNECTÉ)

- Vous pouvez uniquement connecter à cet appareil un changeur de CD analogique compatible (voir les instructions de montage du changeur de CD).
- Vérifiez que des disques se trouvent dans le chargeur et que ce dernier est introduit dans le changeur de CD.
- Appuyez sur **SOURCE** pour sélectionner « changeur de CD » comme source.
- Appuyez sur ▲ ou ▼ pour sélectionner le disque souhaité.
- À la fin du disque, la lecture se poursuit automatiquement par le disque suivant. Tout disque manquant est automatiquement omis.

PLAGE PRÉCÉDENTE/ SUIVANTE

- Appuyez sur ◀ ou ▶ pour sélectionner la plage souhaitée.
- La lecture reprend à la plage choisie.

ARRIÈRE/AVANCE RAPIDES

- Appuyez sur ◀ ou ▶ et maintenez cette touche enfoncée pour passer rapidement à un autre endroit du disque (en arrière ou en avant).
- La lecture normale reprend dès que vous relâchez la touche.

SURVOL DES PLAGES

La fonction de survol permet d'écouter les premières secondes de chaque plage.

- Appuyez sur **SCAN** pour activer/désactiver cette fonction.
- Appuyez sur ◀ ou ▶ pour débiter le survol.
Remarque : Vous pouvez sélectionner la durée, en secondes, attribuée au survol des plages. Pour ce faire, reportez-vous à la section "Mode d'accès au logiciel" (page 27), option "SCANTIME".

LECTURE ALÉATOIRE DES PLAGES

- Appuyez sur **RANDOM** pendant au moins 2 secondes pour activer/désactiver la lecture aléatoire des plages.

RÉPÉTITION DE LA PLAGE EN COURS

Pour répéter sans cesse la plage en cours.

- Appuyez sur **REPEAT** pendant au moins 2 secondes pour activer/désactiver la répétition de la plage en cours.

ÉJECTION DU DISQUE (LECTEUR DE CD) (voir page 3, figure E)

- Rabattez la façade détachable et appuyez sur **EJECT** pour retirer le CD du lecteur.

COMMUTATION ENTRE LES DIFFÉRENTS MODES D'AFFICHAGE (CD)

- Appuyez une ou plusieurs fois sur **DISPLAY** pour commuter entre le numéro de plage/la durée de lecture écoulée, la durée totale des plages, le nom ou la fréquence de l'émetteur de fond, ou encore le style sonore.

COMMUTATION ENTRE LES DIFFÉRENTS MODES D'AFFICHAGE (LECTEUR DE CD)

- Appuyez une ou plusieurs fois sur **DISPLAY** pour commuter entre le numéro de plage/la durée de lecture écoulée, le numéro du disque/la durée totale des plages, le nom ou la fréquence de l'émetteur de fond, ou encore le style sonore.

FONCTIONS SPÉCIALES

Réglage de l'horloge (manuellement)

- Reportez-vous à la section "Mode d'accès au logiciel" (page 27), option "CLOCKSET".

Remarque :

Pour l'affichage de l'heure, vous pouvez choisir entre le format 12 heures ou 24 heures.

- Reportez-vous à la section "Mode d'accès au logiciel" (page 27), option "CLOCK".

Horloge RDS (mise à jour automatique)

Vous pouvez choisir la mise à jour automatique de l'horloge au moyen du signal radio RDS.

- Reportez-vous à la section "Mode d'accès au logiciel" (page 27), option "CLOCK".
- Il se peut que l'heure transmise par RDS soit erronée.

Commande de volume dépendant de la vitesse (SDVC) *

Reportez-vous au paragraphe "INSTALLATION" (page 17) pour les instructions de branchement.

Pour compenser le bruit ambiant, cette fonction permet d'augmenter automatiquement le volume de l'appareil en fonction de la vitesse du véhicule. Quatre niveaux de compensation ont été prévus. Le niveau 1 augmente légèrement le volume, tandis que le niveau 4 produit une augmentation considérable. Reportez-vous à la section "Mode d'accès au logiciel" (page 27), option "SDVC" pour modifier le niveau jusqu'à en trouver un qui vous convienne.

Pour étalonner :

Afin d'éviter toute distraction, nous vous conseillons d'effectuer cette procédure avec l'aide d'une autre personne.

- 1 Pendant que le véhicule est à l'arrêt, maintenez enfoncée la touche "SAM" pour mettre l'appareil sous tension.
- 2 Le son passe en sourdine.
L'afficheur indique successivement "RECALIB" et "50KM/H".
- 3 Roulez à présent à 50 km/h.
(Respectez toujours le Code de la route et tenez compte de la circulation autour de vous !)
- 4 Dès que vous atteignez la vitesse de 50 km/h, appuyez sur la touche ◀ ou ▶.
Vous entendrez un bip et verrez s'afficher "CALIB OK".

- 5 Mettez ensuite l'appareil hors tension et puis à nouveau sous tension pour revenir au fonctionnement normal. Le niveau 2 est choisi pour la fonction SDVC dans le menu "SAM" (mode d'accès au logiciel).

* Selon le modèle

Mode d'accès au logiciel (SAM)

Vous pouvez modifier de nombreux réglages par défaut de l'appareil selon vos préférences au moyen du menu "SAM".

- Appuyez sur **SAM** pour entrer dans le menu "SAM".
- Appuyez sur ▲ ou ▼ pour sélectionner l'option du menu que vous souhaitez modifier.
- Appuyez sur ◀ ou ▶ pour sélectionner la valeur/le réglage en question.
- Appuyez sur **SAM** pour quitter le menu "SAM".

L'appareil quitte automatiquement ce mode après 30 secondes si aucune touche n'a été enfoncée.

Option (▲ ou ▼)	Valeur/Réglage (◀ ou ▶)	Utilisation
TAVOL	[1 à 31]	Sélection du niveau de volume des messages d'informations routières, des bulletins d'information et des messages d'urgence.
START	[1 à 31]	<ul style="list-style-type: none"> – Sélection du volume de démarrage en cas de mise sous tension. – Après modification du volume de démarrage, si l'appareil est mis hors tension et puis à nouveau sous tension dans les 10 minutes, le volume de démarrage retrouve le dernier niveau réglé. – Après modification du volume de démarrage, si l'appareil est mis hors tension et puis à nouveau sous tension après plus de 10 minutes, le volume de démarrage correspondra au niveau défini dans le menu "SAM".
MUTE	[0 à 16]	Sélection du niveau de la sourdine.
NAV*	[OFF, LOW, HIGH]	<ul style="list-style-type: none"> – Sélectionnez "OFF" si vous n'avez pas connecté d'ordinateur de navigation à l'appareil. – Sélectionnez "LOW" ou "HIGH" en fonction du signal de sourdine de l'ordinateur de navigation.
BEEP	[OFF, 1, 2, 3, 4, 5]	Sélection du volume des bips de confirmation.
SDVC *	[OFF, 1, 2, 3, 4]	<p>Sélection du niveau de volume en fonction de la vitesse (SDVC) (uniquement si connecté et étalonné. Se reporter à "INSTALLATION" (page 17) et "FONCTIONS SPÉCIALES" (page 26)).</p> <p>En fonction de la vitesse du véhicule, le niveau 1 correspond à une faible augmentation, tandis que le niveau 4 se traduit par une augmentation importante.</p>
TEL/ HFREE	[TEL OFF, MUTE HI, MUTE LO, HFREE LO HFREE HI]	<ul style="list-style-type: none"> – Sélectionnez "TEL OFF" si l'appareil n'est pas relié à un téléphone de voiture. – Sélectionnez "MUTE LO" ou "MUTE HI" (selon le type de téléphone) pour interrompre automatiquement le volume de l'appareil lorsque vous utilisez le téléphone de voiture. – Sélectionnez "HFREELO" ou "HFREEHI" (selon le type de téléphone) si votre téléphone est doté d'une connexion pour haut-parleur.
CLK	[ON, OFF]	Sélectionnez "ON" pour activer la fonction d'horloge.

* Selon le modèle

Option (▲ ou ▼)	Valeur/Réglage (◀ ou ▶)	Utilisation
CLOCK	[RDSCLOCK, MANCLOCK]	Sélectionnez "RDSCLOCK" pour activer l'horloge RDS ou "MANCLOCK" pour régler l'heure manuellement.
[CLOCKSET]	[12HCLOCK, 24HCLOCK]	Si "MANCLOCK" est sélectionné, réglez l'heure. Utilisez ◀ pour régler l'heure et ▶ pour les minutes. Sélection du format d'horloge désiré.
BRIGHT*	[1, 2]	Sélection du niveau de luminosité de l'afficheur et de celui des touches (uniquement si les phares sont allumés et reliés à la broche A6, voir le paragraphe "INSTALLATION" (page 17)).
BRIGHT*	[1, 2, 3, 4, 5, 6]	Sélection du niveau de luminosité de l'afficheur et de celui des touches (uniquement si les phares sont allumés et reliés à la broche A6, voir le paragraphe "INSTALLATION" (page 17)).
ANGLE	[-1, 0, +1]	Sélection de l'angle de visualisation de l'afficheur de l'appareil.
GRAPH*	[OFF, 1, 2]	Activation/désactivation du graphique à barres.
LOGIC	[ON, OFF]	Sélectionnez "ON" pour limiter l'utilisation de l'appareil à 1 heure après le retrait de la clef de contact. Sélectionnez "OFF" afin d'éviter que l'appareil ne fonctionne lorsque la clef de contact est retirée. (Uniquement lorsque les broches A7 et A4 sont connectées correctement. Se reporter à la page 17 pour le branchement correct de l'alimentation).
LED	[ON, OFF]	Sélectionnez "OFF" pour désactiver le témoin clignotant lorsque la façade et la clef de contact sont retirées.
RADIO	[EUROPE, AMERICA, ASIA]	Sélection du syntoniseur selon les standards relatifs à l'Europe, l'Amérique ou l'Asie.
AF	[ON, OFF]	Sélectionnez "OFF" pour éviter que l'autoradio n'effectue un nouvel accord sur les autres fréquences.
TUNING	[MANUTUNE, AUTOTUNE]	Sélectionnez l'accord automatique ou manuel pour le syntoniseur.
REG/RDS	[REG ON, REG AUTO, REG OFF, RDS OFF]	<ul style="list-style-type: none"> – Sélectionnez "REG ON" pour conserver le programme régional. – Sélectionnez "REG AUTO" pour changer de programme lorsque le signal suivant est plus puissant. – Sélectionnez "REG OFF" pour commuter directement sur le programme de la région suivante. – Sélectionnez "RDS OFF" pour désactiver la fonction RDS.
SCAN	[PRE SCAN, FM(MW)(LW) SCAN]	– Sélectionnez "PRE SCAN" pour le balayage des présélections ou "FM (MW) (LW) SCAN" pour le balayage des fréquences.
SCANTIME	[5 SEC, 10 SEC, 20 SEC]	Sélection de la durée de balayage (émetteurs ou plages).
MWLW (AM)	[ON, OFF]	Sélectionnez "OFF" pour supprimer la bande PO/GO (AM) si elle n'est pas utilisée.
NEWS*	[ON, OFF]	Activation/désactivation de la fonction NEWS.

* Selon le modèle

REMÈDES EN CAS DE PANNE

Il se peut qu'une fois ou l'autre vous soupçonniez votre autoradio de ne pas fonctionner comme vous le voudriez. Avant de faire appel à un technicien, lisez les instructions de fonctionnement/installation et vérifiez la liste suivante. Il se peut qu'un mauvais fonctionnement apparent puisse être facilement corrigé.

Toutefois, si vous devez faire réparer l'appareil, veillez à ce qu'il soit complet (façade détachable comprise). N'essayez pas d'ouvrir l'appareil pour le réparer vous-même.

Audio

L'appareil ne fonctionne pas. Aucun affichage.

- Vérifiez les fusibles (de l'appareil et du véhicule) ainsi que les branchements.

L'appareil fonctionne mais il n'y a pas de son.

- Réglez le volume de l'appareil.
- Vérifiez l'équilibreur AV/AR ainsi que les réglages de la balance.
- Vérifiez l'antenne et son branchement.
- Si le téléphone de voiture est branché, reportez-vous à la section "Mode d'accès au logiciel" (page 27), option "TEL/HFREE".

L'appareil se met en sourdine et l'afficheur indique "TEL MUTE" ou "HFREE" alors que le téléphone de voiture n'est pas utilisé.

- Reportez-vous à la section "Mode d'accès au logiciel" (page 27), option "TEL/HFREE".

Le son provenant des haut-parleurs est réduit automatiquement.

- Un circuit de sécurité intégré empêche la température de l'appareil de dépasser un certain niveau.
- Attendez que la température baisse avant d'augmenter le volume.

Radio

Impossibilité de procéder à l'accord sur l'émetteur souhaité.

- Vérifiez que l'antenne est totalement déployée et correctement connectée.
- Assurez-vous que la borne négative (fil marron) est connectée à la terre (châssis du véhicule).
- Si la réception de l'émetteur souhaité est trop faible, procédez à l'accord manuel.

Mauvaise réception radio.

- Pour certains véhicules (par exemple VW et Seat) une antenne active est installée sur le toit et nécessite une alimentation de 12 V. Demandez à votre revendeur de vérifier que l'antenne bénéficie bien d'une alimentation de 12 V.

L'afficheur indique la fréquence (et pas le nom de l'émetteur).

- L'appareil est accordé sur un émetteur ne diffusant pas d'informations RDS.

* Selon le modèle

La radio se met provisoirement en sourdine tandis que l'afficheur indique successivement "SEARCH" et le nom de l'émetteur/la fréquence.

- L'appareil vérifie une liste d'autres fréquences (AF) pour l'émetteur accordé lorsque la réception est faible. Si aucune autre fréquence n'est diffusée pour l'émetteur en question, désactivez le mode AF par le biais du menu "SAM".

L'afficheur indique "NO TA" et l'appareil émet un bip à intervalles.

- L'émetteur accordé devient trop faible pour permettre la réception des informations routières. Utilisez la recherche automatique pour trouver un autre émetteur.
- Si le mode TA est activé, la recherche automatique ne sélectionne que des émetteurs permettant la réception d'informations routières.

Cassette

L'afficheur indique "TAPE ERR".

- Assurez-vous que la cassette ne présente pas de défauts.

L'afficheur indique "NO TAPE".

- Assurez-vous qu'une cassette a bien été introduite dans l'appareil.

Absence de notes aiguës lors de la lecture de la cassette ou perte d'une voie.

- Nettoyez la tête de lecture de l'appareil.

Bande lâche

- Si la bande est lâche, tendez-la avant d'insérer la cassette dans l'appareil. En effet, une bande lâche peut rester coincée dans le mécanisme et endommager tant l'appareil que la cassette elle-même. Insérez un crayon ou un outil semblable dans l'orifice de la bobine de la cassette et tournez jusqu'à ce que la bande soit à nouveau tendue.

Lecteur de CD / Changeur de CD

L'afficheur indique "CD ERR" ou "ERROR" et l'appareil émet un bip.

- Vérifiez que les disques ont été insérés correctement et qu'ils ne sont ni endommagés ni sales.

Distorsion du son pendant la lecture.

- Le lecteur ne peut lire le CD (probablement endommagé ou sale).

Le lecteur de CD ne fonctionne pas.

- S'il fait froid, il se peut que de la condensation se soit formée sur le laser. Utilisez l'appareil en mode radio pendant 5 minutes environ afin que l'humidité s'évapore.

L'afficheur indique "NO CD".

- Assurez-vous que le lecteur de CD ou le chargeur comporte respectivement un ou plusieurs disques.

ADDENDUM

Playing a CD-R or CD-RW

Depending on the type of CD-R/CD-RW CD, surface condition of the disc, as well as the performance and condition of the CD writer, certain CD-R/CD-RW CD may not operate normally on this unit.

Playing a "copy protected" non-conforming audio CD

Due to use of copy protection schemes of some audio CDs which are non-conformant to international audio CDs standards (Red Book), these type of copy protected disc(s) may not play on this unit.

Lecture d'un CD-R ou d'un CD-RW

Selon le type de CD-R/CD-RW, l'état de la surface du disque et les performances du graveur de CD, certains CD CD-R/CD-RW peuvent ne pas être lisibles normalement sur cet appareil.

Lecture d'un CD audio non conforme aux modèles de protection contre le piratage

Certains CD audio sont gravés avec un système de protection contre le piratage qui n'est pas conforme aux standards internationaux de CD audio (Livre Rouge) ; les CD gravés avec ce type de protection peuvent ne pas être lisibles sur cet appareil.

Abspielen einer CD-R oder CD-RW

Je nach Art der CD-R/CD-RW, Oberflächenzustand der CD sowie Leistung und Zustand des CD-Writers könnte es sein, dass bestimmte CD-Rs/CD-RWs auf diesem Gerät nicht normal funktionieren.

Abspielen einer "kopiergeschützten", nicht konformen Audio-CD

Aufgrund von Kopierschutzsystemen einiger Audio-CDs, die nicht mit internationalen Audio-CD-Normen konform gehen (Red Book), ist das Abspielen derartiger kopiergeschützter CDs evtl. auf diesem Gerät nicht möglich.

Afspelen van een cd-r of cd-rw

Afhankelijk van het type cd-r/ cd-rw, van de staat van het diskoppervlak en ook van de werking en de staat van de cd-writer, kan het zijn dat bepaalde cd-r's/ cd-rw's niet goed functioneren in dit apparaat.

Afspelen van een tegen kopiëren beveiligde, niet-conforme audio-cd

Door de beveiliging tegen kopiëren bij bepaalde audio-cd's die niet voldoen aan de internationale audio-cd-standaarden (Red Book), kan het zijn dat deze types tegen kopiëren beveiligde disk(s) niet afgespeeld kan worden op dit apparaat.

Riproduzione di un CD-R o CD-RW

Secondo del tipo di CD-R/CD-RW, dello stato della superficie del disco, nonché le prestazioni e la condizione del lettore del CD, alcuni CD-R/CD-RW potrebbero non funzionare normalmente su quest'apparecchio.

Riproduzione di un CD audio "protetto da copia" e non conforme

Dovuto a schemi di protezione di copia per alcuni CD audio che non sono conformi agli standard internazionali di CD audio (Libro Rosso), questi tipi di dischi protetti da copia non possono essere riprodotti su quest'apparecchio.

Reproducción de un CD-R/CD-RW

Según el tipo de CD-R/CD-RW CD, la condición de la superficie del disco, así como el funcionamiento y el estado del grabador de CD, es posible que ciertos CD-R/CD-RW CD no funcionen normalmente en esta unidad.

Reproducción de un CD de audio no cumplidor "protegido contra copia"

Debido a la utilización de sistemas de protección contra copia en CDs que no cumplen con estándares de CD de audio internacionales (Libro rojo), es posible que este tipo de discos protegidos contra copia no funcione en esta unidad.

Reproduzir um CD-R de CD-RW

Dependendo do tipo de disco CD-R/CD-RW, do estado da superfície do disco, bem como do desempenho e do estado do gravador de CD, alguns discos CD-R/CD-RW poderão não funcionar normalmente nesta unidade.

Reproduzir um CD de áudio "protegido contra cópia" que não obedeça às normas internacionais

Devido à utilização de esquemas de proteção contra cópia de alguns CDs de áudio que não obedecem às normas internacionais relativas a CDs de áudio (Livro Vermelho), este tipo de discos protegidos contra cópia poderá não ser reproduzido nesta unidade.

Spela en CD-R eller CD-RW

Det kan hända att vissa CD-R/CD-RW CD-skivor inte spelas normalt på denna enhet, på grund av typen av CD-skiva, skivytans skick eller CD-skrivarens funktion och skick.

Spela en s.k. kopieringsskyddad audioskiva som inte följer CD-standarden:

På grund av att vissa audioskivor använder sig av kopieringsskydd som inte följer den internationella CD-standarden (Red Book), kan det hända att denna typ av kopieringsskyddade skivor inte kan spelas på den enheten.

Afspilning af en CD-R eller CD-RW

Afhængig af typen på CD-R/CD-RW CD, diskens overfladetilstand samt CD-writerens ydelse og tilstand, kan visse CD-R/CD-RW CD måske ikke fungere normalt på denne enhed.

Afspilning af en "kopieringsbeskyttet", ikke-kompatibel audio-CD

På grund af kopieringsbeskyttelsessystemerne, der anvendes på visse CD'er, som ikke er kompatible med internationale standarder for audio-CD'er (den røde bog), kan disse typer kopieringsbeskyttede CD'er måske ikke afspilles på denne enhed.

CD-RW:n CD-R-levyn toisto

Riippuen CD-R/CD-RW CD -tyypistä, levyyn pinnan kunnosta sekä CD-kirjoittimen suorituskyvystä ja kunnosta tietynlainen CD-R/CD-RW CD ei ehkä toimi normaalisti tämän laitteen yhteydessä.

Uudelleenkopioimisen estolla varustetun, normaalista poikkeavan audio-CD:n toisto

Johtuen kopiointin estosta tietyissä audio-CD-levyissä, jotka eivät ole kansainvälisten audio-CD-levyjen standardien "punaisen kirjan" (Red Book) mukaisia, tämäntyyppiset kopiointin estävät levyt eivät ehkä ole toistettavissa tällä laitteella.



3139 166 21974.2 03/02 gm

Car Multimedia Systems.



VDO Dayton The Car Brand